

Pražský Prager Literární Literatur Dům Haus

autorů německého jazyka deutschsprachiger Autoren

VÝROČNÍ ZPRÁVA

2012

Nikoliv kavárna nad Prahou, nýbrž literární dům – pro zájemce a příznivce kdysi věhlasného „pražského kruhu“, který tvořili Franz Kafka, Max Brod, Egon Erwin Kisch a další zdejší autoři německého jazyka – a zároveň vhodné místo pro setkávání přátel soudobé pražské literatury.

Lenka Reinerová

OBSAH

OBSAH	2
Úvodní slovo	3
Základní údaje	5
Poslání Pražského literárního domu	6
Organizační struktura	6
Přehled činnosti v roce 2011	8
Knihovna	19
Tvůrčí spisovatelské stipendium	20
Poděkování	21
Zpráva o hospodaření	22
Závěrečné slovo	24

Úvodní slovo

Vážení příznivci Pražského literárního domu, milí partneři,



v roce 2012 jsme uskutečnili více než **30 jedno- i vícedenních akcí** pro všechny věkové skupiny. Zásadní událostí v uplynulém roce bylo otevření **Kabinetu pražské německy psané literatury**, které proběhlo 7. září 2012 za přítomnosti velvyslance SRN Detlefa Lingemanna, který osobně přečetl poselství ministra zahraničí SRN, a náměstka ministra zahraničí ČR, který přečetl osobní zdravici Karla Schwarzenberga.

V listopadu 2012 jsme byli poctěni oficiální návštěvou **prezidenta Spolkového sněmu Norberta Lammerta**, který se v doprovodu své delegace velice intenzivně zajímal o činnost a historii Pražského literárního domu a též vzpomenu na svá setkání s Lenkou Reinerovou.

Kabinet s expozicí o pražské německy psané literatuře přibližuje nejen jednotlivé autory té doby, ale zároveň také celé historické období symbiózy české, německé a židovské kultury v Praze. Náš Kabinet se jednoznačně stal magnetem pro návštěvníky, jak pro jednotlivce, tak pro skupiny: celkový počet návštěvníků se od otevření nové expozice zvýšil oproti roku 2011 pětinasobně. V r. 2012 navštívilo Pražský literární dům přibližně 1700 hostů a badatelů, dalších více jak 2 200 návštěvníků se zúčastnilo námi pořádaných akcí.

Dále bychom rádi vyzdvihli např. již druhý ročník festivalu **Literatura v parku**, který seznamuje pražské publikum se současnou německy psanou literaturou a zároveň navzájem přibližuje české a zahraniční autory, což přispívá k podpoře a propagaci hodnotné literatury a kultury v evropském kontextu.

I v uplynulém roce jsme pokračovali ve výměnném prestižním **stipendijním programu** pro české a německy píšící autory, který plánujeme v následujících letech rozšířit též o spolupráci se zástupci evropských médií.

V roce 2012 jsme též pokračovali v lákavém programu pro žáky základních a středních škol. Stejně tak jsme navázali na spolupráci s jednotlivými univerzitami v rámci přednáškových cyklů, literárních workshopů a novinářských dílen.

Velký ohlas si získává **Recitační soutěž v němčině** pro žáky základních a středních škol po celé České republice, jejíž třetí ročník budeme pořádat v roce 2013 v rozšířeném počtu sedmi kategorií.

Též jsme si připomněli sedmdesát let od tragické události vyhlazení Lidic a ve spolupráci se Světem knihy, Literární kavárnou Fra, Ministerstvem kultury ČR jsme pořádali celosvětové setkání bohemistů v Praze.

Tento stručný výčet našich aktivit potvrzuje a rozšiřuje ideu spisovatelky Lenky Reinerové, čestné občanky hl.m. Prahy a poslední německy píšící autorky, která by jistě měla velkou radost z toho, jak se Pražský literární dům na již velmi **známé adrese v Ječné 11** etabloval na kulturní scéně doma i v zahraničí.

Činnost Pražského literárního domu je zaznamenávána na webových stránkách, které jsou pravidelně aktualizovány včetně fotogalerie z každé akce, o naší činnosti informujeme také na sociálních sítích.

Pražský literární dům se stal nedílnou součástí evropského kulturního a veřejného dění, což potvrzuje zvyšující se počet návštěvníků a zájemců o jeho dění.

Po šesti letech úspěšné práce ukončila ke konci září 2012 z rodinných důvodů Lucie Černohousová své působení v PLD. Od listopadu 2012 nastoupil do funkce výkonného ředitele David Stecher.

Závěrem nám dovolu, aby, bychom poděkovali všem partnerům, podporovatelům, přispěvatelům a fanouškům Pražského literárního domu za jejich neutuchající podporu, díky které můžeme naplňovat poslání naší instituce a neustále rozvíjet naši činnost. Velice si vážíme všech těchto partnerství a těšíme se na setkání a spolupráci i v roce následujícím v příjemné společnosti a prostředí nejen při našich kulturních akcích.

S pozdravem a poděkováním

David Stecher



výkonný ředitel Pražského literárního domu autorů německého jazyka

Základní údaje

Název: Pražský literární dům autorů německého jazyka, nadační fond

Sídlo: Rytířská 1, Praha 1, 110 00

Právní forma: nadační fond

IČO: 27173364

DIČ: CZ27173364

Datum založení: 8. září 2004

Registrace: N 532 vedená u Městského rejstříkového soudu v Praze

Hlavní předmět činnosti:

- oživení tradice a kulturního dědictví německy psané literatury na českém území
- shromažďování a rozšiřování poznatků o životě a dílech německy píšících autorů z různých oblastí dnešní ČR se zvláštním zřetelem na tzv. „pražský kruh“
- organizace kulturních a vzdělávacích akcí, výstav, besed, autorských čtení, odborných přednášek, konferencí s českou i zahraniční účastí
- provoz knihovny s primární a sekundární literaturou k německy psané literatuře z Čech a Moravy
- podpora poznávání a studia historie německojazyčné menšiny na území dnešní ČR
- tvůrčí stipendia jako pravidelné výměnné pobyty českých a zahraničních autorů

Kontakt:

adresa: Ječná 11, 120 00 Praha 2

web: www.prager-literaturhaus.com | www.literarnidum.cz

e-mail: info@prager-literaturhaus.com | info@literarnidum.cz

tel.: (+420) 222 540 536

Poslání Pražského literárního domu

Nadační fond Pražský literární dům autorů německého jazyka byl založen roku 2004 za účelem zajišťování prostředků na zřízení literárního domu, kterým by Praha, resp. Česká republika získala kulturní středisko dokumentující jedinečný fenomén německé literatury pocházející z českých zemí a jehož zpřístupnění veřejnosti dosud chybělo. Zakladateli nadačního fondu jsou poslední pražská německy píšící autorka Lenka Reinerová, velvyslanec v.v. František Černý a Společnost Franze Kafky v osobě prof. Kurta Krolopa.

Mezi hlavní cíle nadačního fondu patří podporovat poznávání a studium historie německy psané literatury na českém území a šířit povědomí o pražských německy píšících autorech, kterými jsou kromě známých jmen a osobností Franze Kafky, Maxe Broda, Franze Werfela, Egona Erwina Kische, Rainera Marii Rilka také méně známí a stejně zajímaví autoři jako Johannes Urzidil, Josef Mühlberger, Rudolf Fuchs, Paul Leppin, Hans Natonek a mnoho dalších. Za tímto účelem organizuje Pražský literární dům kulturní a vzdělávací akce, výstavy, besedy, autorská čtení, odborné přednášky a konference s českou i zahraniční účastí. Dalším cílem PLD je rozvíjení myšlenek evropské spolupráce, upevňování dobrých sousedských vztahů, překonávání projevů xenofobie a národní a rasové diskriminace.

Od roku 2007 je k dispozici registrovaná Knihovna Pražského literárního domu, která obsahuje kolem 1200 svazků primární a sekundární literatury k tématu německá literatura z Prahy, Čech a Moravy. Základní fond knihovny obdržel Pražský literární dům od Katheriny Holzheuer ze SRN.

Pražský literární dům autorů německého jazyka oživuje literární tradici Prahy a českých zemí jako místa střetávání a prolínání evropských kultur i tím, že udílí pobytová spisovatelská stipendia současným českým a zahraničním autorům. Cílem tohoto programu je vzájemné setkávání a prolínání kultur a sbírání inspirace.

Organizační struktura

Organizační struktura vychází z právní formy nadačního fondu, kterou tvoří zakladatelé nadačního fondu, členové správní rady, členové dozorčí rady i poradní výbor a spolupracovníci. Všichni členové nadačního fondu vykonávají svou funkci bez nároku na honorář, za což jim srdečně děkujeme. Výkonné funkce, až na praktikantské pozice, jsou finančně ohodnocené.

Zakladatelé: Lenka Reinerová, František Černý, Kurt Krolop

Správní rada: František Černý (předseda), Markéta Mališová (místopředsedkyně), Eva Pátková, Viera Glosíková, Kurt Krolop, Jana Šebková

Dozorčí rada: Eva Giese (předsedkyně), David Stecher (do konce října 2012), Tomáš Homola

Poradní výbor: Peter Becher, Magnus Alexander Brandau, Radka Denemarkova, Joachim Dvořák, Jiří Hošek, Tomáš Jelínek, Václav Maidl, Pavel Mandys, Marek Nekula, Luboš Palata, Tomáš Řehák, Milan Tvrdík

Ředitel(ka): Lucie Černohousová (do září 2012), David Stecher (od listopadu 2012)

Office manager: Jolana Teuberová, Vendula Trnková

Programová koordinátorka: Jitka Nešporová, Barbora Šrámková

PR: Jitka Nešporová, Patrik Rymeš

Koordinátorka pedagogických programů: Eva Engelhardt

Spolukurátor expozice o PNL: Miloslav Man

Ekonom: firma Auditor – účetní PLD Jana Hirková, mzdové Marta Poledníková

ZAKLADATELÉ

DOZORČÍ RADA
(kontrolní orgán)

SPRÁVNÍ RADA
(statutární orgán)

PORADNÍ VÝBOR
(poradní orgán)

ŘEDITEL(KA)
(výkonná funkce)

OFFICE MANAGER | PROGRAMOVÁ KOORDINÁTORKA | PR | KOORDINÁTORKA
PEDAGOGICKÝCH PROGRAMŮ | SPOLUKURÁTOR EXPOZICE | EKONOM |
PRAKTIKANTI

Přehled činnosti v roce 2012

Kulturní pořady

Pražský literární dům autorů německého jazyka v období od 1. ledna do 31. prosince 2012 zrealizoval celkem 30 literárních akcí. Kromě autorských čtení, diskusních večerů, výstavy a mezinárodního vědeckého symposia uspořádal i čtení a literární workshopy pro děti a mládež.

Pořady PLD navštívilo 2274 posluchačů. Mimo veřejné akce zavítalo na prohlídku do PLD 1709 návštěvníků.

Stipendijní pobyt pro Petra Kurzecka (1 měsíc)



Tímto způsobem chce PLD oživit tradici vzájemného prolínání různých kultur a přiblížit spisovatelům Prahu coby zdroj tvůrčí inspirace. V rámci pobytu píše spisovatel blog na webových stránkách PLD (může zvolit i jinou formu pravidelných týdenních zápisů), ve kterém reflektuje svůj pobyt v Praze a přibližuje naše hlavní město české i zahraniční veřejnosti svými očima. Zároveň se autor představí pražskému publiku na autorském čtení.

Partner: Hesenská literární rada

17. 1. Nové německé divadlo v Praze

První díl této diskusní řady představil dokumentární film „Čech a Němec se nehraje“ (2003), následovala diskuse s předním znalcem české divadelní kultury prof. Janem Císařem.

Host: Prof. Jan Císař (DAMU)

Místo konání: Pražský literární dům

V rámci řady **Zapomenuté kapitoly německého divadla v Čechách a na Moravě.**

25. 1. Autorské čtení s Petrem Kurzeckem

Tachovský rodák a oceňovaný německy píšící spisovatel Peter Kurzeck je zaujatým vypravěčem, což skvěle dokládá ve své autobiografické kronice **Das alte Jahrhundert** („Staré století“). V Praze představil svůj román **Vorabend**, který byl v roce 2011 nominován na Německou knižní cenu.

Host: Peter Kurzeck, Milan Tvrdík

Místo konání: Pražský literární dům

Partner: Hesenská literární rada, Česko-německý fond budoucnosti

V rámci stipendijního programu Pražského literárního domu.

21. 2. Brněnská letní divadla mezi válkami

Švýcarská teatroložka Katharina Wessely představila dosud málo probádaný fenomén brněnského divadelnictví. Ve třicátých letech 20. stol. existovala v různých podobách letní divadla, která v Brně vzkvétala především díky spolupráci s Městským divadlem a představovala jistou obdobu k dění na pražské divadelní scéně.

Host: : Katharina Wessely (Institut divadelní vědy, Univerzita Bern)

Místo konání: Pražský literární dům

V rámci řady **Zapomenuté kapitoly německého divadla v Čechách a na Moravě.**

22. 2. LITERAToUR.CZ

Literární večer, který zahájil literární turné českých spisovatelů po Německu, Rakousku a



Švýcarsku. Igor Malijevský a Jaroslav Rudiš uvedli současné české "autory na cestě". Hudební doprovod obstarala kapela

Jenisej.

Hosté: Bára Gregorová, Jiří Hájíček, Petra Hůlová, Markéta Pilátová, Jaroslav Rudiš, Marek Šindelka, Petra Soukupová, Jana Šrámková, Jaromír Typlt a Tomáš Zmeškal.

Místo konání: České centrum Praha, Rytířská 31, Praha 1

Partneři: Literaturhaus.net, Nadace

Roberta Bosche, Česko-německý fond budoucnosti

CZlit on tour

Čeští autoři čtou v německých a rakouských literárních domech.

Turné se zúčastnili: Irena Dousková, Bára Gregorová, Jiří Hájíček, Petra Hůlová, Markéta Pilátová, Jaroslav Rudiš, Marek Šindelka, Petra Soukupová, Jana Šrámková, Jaromír Typlt und Tomáš Zmeškal

Místa konání: Literární domy v Německu a Rakousku

15.3. Německé divadlo v regionech

Závěrečná část třídílného cyklu o německém divadle byla věnována nejprve německému měšťanskému a zámekému divadlu v Teplicích od r. 1789 do ukončení německého divadelního života v Teplicích v létě r. 1944. Druhá část večera se zaměřila na divadla v Liberci a Jablonci n.N., na vývojovou etapu od 16. stol. až po současnost.

Hosté: Dr. Jana Michlová (vedoucí knihovny Regionálního muzea v Teplicích), Pavel Žur (ředitel Městského divadla v Jablonci n.N.), Dr. Eva Šormová (Kabinet pro studium českého divadla)

Místo konání: Pražský literární dům

V rámci řady **Zapomenuté kapitoly německého divadla v Čechách a na Moravě.**

16.3. Präsentation – Pražský literární dům v rámci konference PRAGESTT

15.–18. 3. Lipský knižní veletrh

Autorské čtení stipendistů PLD. Autoři čtou ze svých děl a z deníků, které psali během svých stipendijních pobytů v Praze, Wiesbadenu a Hamburku.

15.3. „Nur ein Wort“

Pavel Brycz (CZ), nositel Státní ceny za literaturu a **Christiane Neudecker** (DE) vyprávějí o svých dojmech a zážitcích ze stipendijního pobytu.

18.3. „Hamburg – Prag“.

Autorka a novinářka **Alena Zemančíková** (CZ) a německá autorka **Mareike Krügel** (DE) čtou ze svých nových textů a vyprávějí o svých dojmech a zážitcích ze stipendijního pobytu.

Hosté: Christiane Neudecker, Pavel Brycz, Alena Zemančíková, Mareike Krügel

Místo konání: Lipský knižní veletrh

Partneři: Česko-německý fond budoucnosti, Svět knihy, Ministerstvo kultury ČR

27.3. Autorské čtení s Hermou Kennelovou: Bergersdorf

Čtenářsky přitažlivou formou dokumentárního románu prezentuje autorka události, které jsou dodnes živé, jak dokládá nález masového hrobu nedaleko Dobronína v r. 2010. Obyvatelé vesnice Bergersdorf (Kamenná) vítají 15. března 1939 nadšeně jako den osvobození. Když se v květnu 1945 karta obrací, nastupuje msta a nenávisť. Novinář Luděk Navara diskutoval s autorkou o přípravách českého vydání knihy Bergersdorf.

Místo konání: Pražský literární dům

Hosté: Herma Kennelová, Ondřej Matějka, Viktor Bezdíček, Petr Barton, Luděk Navara.

Partner: Antikomplex, o.s.



28.3. Finále Recitační soutěže v německém jazyce



2. ročník Recitační soutěže pro žáky základních a středních škol v Grandhotelu Bohemia. Žáci soutěží ve čtyřech kategoriích (10-13 let, 14-17 let, mateřský jazyk němčina nebo jiný), ze kterých proti sobě nastoupí dva finalisté. Do soutěže se přihlásilo celkem 91 žáků.

13.4. Jak se píše skutečnost? Mediální workshop s Libuší Černou

Každý člověk prožívá skutečnost jinak. Naše vnímání je subjektivní a písemná formulace naše zážitky ještě dále změní. Jak se změní skutečnost, když ji popisuje novinář, básník či sportovec? Během workshopu se tyto různé příklady budou projednávat. Novinářka Libuše Černá napíše s účastníky krátké texty, společně bude diskutovat o jejich formě a působení.

Host: Libuše Černá (Radio Brémy)

Místo konání: Pražský literární dům

Stipendijní pobyt pro Evu Hauserovou v Bremerhaven (1 měsíc)

Stipendistka: Eva Hauserová

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Porta Bohemica

Stipendijní pobyt pro Ilonu Stumpe-Speer v Praze (2 měsíce)

Stipendiatin: Ilona Stumpe-Speer

Partner: Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

12.-13. 5. Šumavský seminář

Šumavský seminář existuje již 11 let a věnuje se česko-německým dějinám a literatuře. Původní šumavská tematika se v posledních letech rozšířila do širšího spektra. Tématem letošního semináře byl rozvoj (sudeto)německo-českých vztahů po roce 1990 v obraze médií.

Hosté: Luděk Navara, Bernhard Setzwein, Stanislav Burachovič, Jiří Havelka, Emil Kintzl, Sebastian Kraft, Luděk Palata

Místo konání: Hotel Bílá růže, Písek

Partneři: Spolek Adalberta Stiftera, Literaturarchiv Sulzbach-Rosenberg

15.-18. Května Mezinárodní setkání bohemistů a překladatelů 2012

15.5. Potěšit stín I – Jáchym Topol a jeho překladatelé

16.5. O aktuálním dění v současné české literatuře

Literární časopisy v České republice

Překladatelské literární dílny

17.5. Knižní veletrh svět knihy

Pohled na českou literaturu ze zahraničí

Setkání s českými spisovateli a nakladateli

Potěšit stín II – O překládání české poezie



Hosté: Jáchym Topol, Lenka Jungmannová, Marta Ljubková, Jovanka Šotolová, Jaroslav Balvín, Jiřina Šmejkalová

Místo konání: Praha - Pražský literární dům, Svět knihy, Literární akademie Josefa Škvoreckého, Café Fra

Partneři: Svět knihy, Literární akademie Josefa Škvoreckého, Café Fra, Parkhotel, MK ČR

26.-27. 5. 63. Sudetoněmecké setkání



Prezentace činnosti Pražského literárního domu
Hosté: Lucie Černohousová, Daniela Kalina
Místo konání: Messezentrum NCC Ost, Norimberk

1. 6. Noc čtení s Radkou Denemarkovou

Pražský literární dům a Mateřská škola Kids Company Praha zvou děti ve věku 5-7 let k již čtvrté napínavé noci literatury. Spolu s autorkou si budou vyprávět, tvořit a číst.

Host: Radka Denemarková

Místo konání: Mateřská škola Kids Company, Hradešínská 58, Prag 10

5. 6. Vernisáž výstavy Svoboda a láska/Freiheit und Liebe

Obrazová zápůjčka a literární výstava se stala kulturní událostí letošního léta v Ústí nad Labem. Výstava přinesla obrazy pronásledovaných umělců a připomněla dílo německy píšících autorů z českých zemí.



Hosté: Detlef Lingemann, Jan Fischer, Blanka Muralová, Rolf Jessewitsch, Jürgen Kaumkötter

Místo konání: Collegium Bohemicum, Ústí nad Labem

Partneři: Muzeum Montanelli, Collegium Bohemicum, Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví SRN

4. a 5. 6. Mediální dílny

V rámci doprovodného programu k výstavě Svoboda a láska/Freiheit und Liebe pořádal PLD mediální dílny pro žáky ústeckých ZŠ pod vedením novinářky Báry Procházkové. Žáci se interaktivní formou seznámili s obsahem výstavy, připravili interview s **velvyslancem SRN Detlefem Lingemannem**, připravili medailony o německy píšících autorech pro časopis Freundschaft a v neposlední řadě si procvičili pravidla mediální gramotnosti na sociálních sítích. Akce v rámci kampaně **Šprechtíme**.



Stipendijní pobyt pro Veu Kaiser (1 měsíc)

Stipendistka: Vea Kaiser

Partneři: Nezávislý literární dům Dolního Rakouska, Rakouské kulturní fórum

V rámci stipendijního programu PLD



19.6. Autorenlesung Ilona Stumpe-Speer

Autorské čtení básničky Ilony Stumpe-Speer, která momentálně pobývá v Praze na dvouměsíčním stipendijním pobytu, se konalo v úterý 19. června 2012 od 19:30 hod. v Café Fra.

13.-15.7. Česko-německé setkání autorů v Lidicích

Setkání připravil Pražský literární dům autorů německého jazyka a Literární dům Oberpfalz u příležitosti 70. výročí vyhlazení Lidic v Lidicích, tedy přímo na místě, které velmi ovlivnilo budoucnost česko-německých vztahů. Tématem setkání je mimo jiné literární zpracování tématu „Násilí – paměť – budoucnost“. Autoři po setkání v Lidicích vypracovali eseje, které byly přeloženy do druhého jazyka. V tuto chvíli se tyto texty edičně připravují k publikaci.

Hosté: Radek Fridrich, Luděk Navara, Kateřina Tučková, Marek Šindelka, pplk. Eduard Stehlík, Thomas Muggenthaler, Norbert Niemann, Bernhard Setzwein, Pete Smith

Místo setkání: Prager Literaturhaus, Gedenkstätte Lidice

Partneři: Literární archiv Sulzbach-Rosenberg, Památník Lidice

19.7. Autorské čtení Vey Kaiser



Vea Kaiser v rozhovoru s germanistou Ondřejem Buddeusem. Čtení z úspěšného románového debutu Blasmusikpop oder wie die Wissenschaft in die Berge kam (Popdechovka aneb jak přišla věda do hor).

Hosté: Vea Kaiser, Ondřej Buddeus

Místo konání: Pražský literární dům

Partneři: Nezávislý literární dům Dolního Rakouska, Rakouské kulturní fórum

20.7. Den otevřených dveří Velvyslanectví SRN

Prezentace činnosti PLD

Místo konání: Velvyslanectví SRN, Vlašská 19, Praha 1

Stipendijní pobyt pro Biancu Bellovou v Hamburku (1 měsíc)

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Literární dům Hamburk
V rámci stipendijního programu PLD

Stipendijní pobyt pro Radka Malého v Brémách (1 měsíc)

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Literární dům Brémy
V rámci stipendijního programu PLD

7.9. Slavnostní otevření Kabinetu pražské německy psané literatury



Hosté: Detlef Lingemann (velvyslanec SRN), Jindřich Fryč (náměstek ministra školství ČR), Vladimír Galuška (náměstek ministra zahraničí ČR)

Partneři: Ministerstvo zahraničí SRN, Ministerstvo kultury ČR, Česko-německý fond budoucnosti, Volksbank

16.9. Literatura v parku

Druhý ročník literárního open-air festivalu přinesl pestrý program pro děti i dospělé plný prózy i poezie. Představili jsme další německy píšící autory ověřené literárními cenami, jejichž díla ve většině případů zatím ještě nebyla přeložena do češtiny, a úspěšné české autory. Večer zakončilo hudební vystoupení inovativní kapely ZDARR.



Hosté: Ivan Binar, Finn-Ole Heinrich, Rader Fridrich, Pedro Lenz, Tanja Dückers, Kateřina Tučková, Clemens Berger, Pavel Brycz, kapela ZDARR

Místo konání: Šlechtovka ve Stromovce, Praha 7

Partneři: Šlechtovka, Pro Helvetia, MK ČR, Giese a

partner

Stipendijní pobyt pro Igora Malijevského ve Wiesbadenu (1 měsíc)



Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Hesenská literární rada
V rámci stipendijního programu PLD

Stipendijní pobyt pro Oksanu Zabuzhko v Praze

Partner: Nadace Roberta Bosche

Tato ukrajinská básnířka a spisovatelka v Praze pobývá díky novému stipendijnímu programu podporovanému Nadací Roberta Bosche až do 19. října. Českým čtenářům je známá především díky prózám *Polní výzkum ukrajinského sexu* (1996, česky 2001) a *Sestro, sestro* (2003, česky 2006), které u nás vyšly v překladu Rity Kindlerové.

Stipendijní pobyt spisovatelky Tanji Dückers

Září prožila v Praze renomovaná německá spisovatelka Tanja Dückers. Setkat jste se s ní mohli hned na dvou akcích. Na open air festivalu Literatura v parku společně s Kateřinou Tučkovou při čteních v bloku „Ženy v literatuře“ 16. 9. a 18. 9. při autorském čtení v česko-německé mateřské školce KIDS Company.

4. 10. Výstava Svoboda a láska/Freiheit und Liebe

Po červnové výstavě „Svoboda a láska“ v ústeckém Collegiu Bohemicu následuje volné pokračování tohoto projektu pod stejným jménem, tentokrát v Krajské vědecké knihovně v Liberci. Jádrem liberecké výstavy jsou fotografie Wilfrieda Bauera, zachycující významné české a německé autory, pro něž hrála klíčovou úlohu témata jako nacismus, komunismus, rozdělení, vyhnání, exil, ale také štěstí, naděje, svoboda a láska. Výstavu doplňují knihy německy píšících autorů ze sbírky Jürgena Serkeho. Pražský literární dům připravil v rámci tohoto projektu doprovodný program pro žáky ZŠ a SŠ.

Hosté: Blanka Konvalinková, Lidie Vajnerová, Jan Kamil Svoboda, Ingo von Voss, Rolf Jessewitsch, Jürgen Kaumkötter

Místo konání: Krajská vědecká knihovna v Liberci

Partneři: Muzeum Montanelli, Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví SRN, Krajská knihovna Liberec

11.10. Autorské čtení Oksany Zabuzhko

Nejvýznamnější ukrajinská autorka současnosti Oksana Zabuzhko v rozhovoru se svou překladatelkou, ukrajinistkou Ritou Kindlerovou. Autorka představila svou poslední knihu Muzeum opuštěných tajemství, jejíž český překlad vyjde začátkem roku 2013. Zazněla také povídka z prózy *Sestro, sestro*. Ukrajinsky s tlumočením do češtiny.

Hosté: Oksana Zabuzhko, Rita Kindlerová, Alex Sevruck

Místo konání: Café Fra, Praha

Partner: Nadace Roberta Bosche, Café Fra



4. a 16. 10. Mediální dílny

V rámci doprovodného programu k výstavě Svoboda a láska/Freiheit und Liebe pořádá PLD mediální dílny pro žáky Gymnázia F.X. Šaldy v Liberci. Pod vedením novinářky Báry Procházkové se žáci seznámili s tvorbou pražských německých autorů, pomocí jazykových her si rozšířili slovní zásobu a pro Liberecký deník napsali úvahy o tom, proč se učí německy.

Místo konání: Krajská vědecká knihovna v Liberci

Partner: Muzeum Montanelli, Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví SRN, Krajská vědecká knihovna v Liberci, Český rozhlas Sever, Liberecký deník

Akce v rámci kampaně Šprechtíme.

17. 10. Dětská akademie aneb Škola v knihovně

Další z doprovodných programů k výstavě Svoboda a láska/Freiheit und Liebe oslovil žáky ZŠ ve věku 11-13 let. Přednáška Nikoly Mizerové „Co mají společného Golem a Malá čarodějnice aneb kam se poděli němečtí obyvatelé z českých zemí?“ seznámila žáky s historií česko-německého soužití nejen v Liberci.

Hosté: PhDr. Nikola Mizerová PhD, Dr. Josephine Wallat, Bára Procházková

Místo konání: Krajská vědecká knihovna v Liberci

Partner: Muzeum Montanelli, Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví SRN, Krajská vědecká knihovna v Liberci

Akce v rámci kampaně Šprechtíme.

23.10. Poezie a snové obrazy

Vernisáž fotografií Igora Malijevského doprovázená ukázkami jeho lyrické tvorby.

Hosté: Igor Malijevský, Hartmut Holzapfel

Místo konání: Nakladatelství Winfried Jenior, Lassalestr. 15, Kassel

Partner: Hessenská literární rada, Literaturbüro Nordhessen, Kassel

24.10. Lenka Reinerová a její Literární dům

Prezentace činnosti Pražského literárního domu

Hosté: Barbora Šrámková

Místo konání: Společnost J.W. Goetha, Hamburg

Stipendijní pobyt pro Katharinu Hartwell

Katharina Hartwell pochází z Kolína n. Rýnem. V r. 2013 bude působit jako oficiální spisovatelka ostrova Sylt. Její poslední kniha Das fremde Meer (Cizí moře) vyjde též v r. 2013.

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Hessenská literární rada

V rámci stipendijního programu PLD



Stipendijní pobyt pro Volkera Harry Altwassera



Volker Harry Altwasser, původem z Greifswaldu, je spojován především se severoněmeckým regionem. V Praze představil svou poslední knihu Letzte Fischer (Poslední rybáři).

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Literární dům Brémy

V rámci stipendijního programu PLD

13.11. Návštěva prof. Norberta Lammerta v PLD



Předseda německého Spolkového sněmu **prof. Norbert Lammert** zavítal v rámci dvoudenní návštěvy České republiky do Pražského literárního domu. V nově otevřeném Kabinetu pražské německy psané literatury si prohlédl pracovní stůl a knihovnu Lenky Reinerové, včetně části manuskriptu její poslední knihy.

25. 11. Prager Zucker

PLD uspořádal pod názvem **Prager Zucker** společné autorské čtení českých a německých autorů v rámci drážďanské lyrické ceny Bardinale 2012.

Hosté: Thomas Böhme, Anna Brikciusová, Petr Čermáček, Daniela Danz, Renatus Deckert, Radiek Fridrich, Hartwig Mauritz, Michal Šanda, Irena Šťastná

Místo konání: Pražský literární dům

27.11. Autorské čtení Kathariny Hartwell a Volkera Harry Altwassera

Autoři mladé a střední generace z odlišných německých regionů představí svou tvorbu, m.j. ve vztahu k oblasti severoněmeckého pobřeží.

Hosté: Katharina Hartwell, Volker Harry Altwasser, Petr Borkovec, Jitka Nešporová

Místo konání: Café Fra, Praha

Partner: Hesenská literární rada, Literární dům Brémy, Česko-německý fond budoucnosti

Stipendijní pobyt pro Andrease Stichmanna

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Literární dům Hamburg

V rámci stipendijního programu PLD



6.12. Autorské čtení Petera Bechera

Německý autor s českými a rakouskými kořeny Peter Becher představil svou novou knihu **Der Löwe vom Vyšehrad**. V této sbírce esejí a fejetonů z let 1990-2012 popisuje Becher setkání s autory, umělci, publicisty a politickými osobnostmi z oblasti česko-německo-rakouských vztahů od doby Sametové revoluce, m.j. s Ludvíkem Vaculíkem, Františkem Černým, Karlem Krylem, Jáchymem Topolem nebo bratry Formanovými. Ve svých politických esejích se

zasazuje o diferencovanější pohled na dějiny. Apeluje na své krajany, aby se vyrovnali s obdobím nacismu a vzpomíná na osobnosti jako Volkmar Gabert, Otto Herbert Hajek nebo Max Mannheimer.

Hosté: Peter Becher, Václav Petrbok, František Černý

Místo konání: Pražský literární dům

11.12. Autorské čtení Andrease Stichmanna

Andreas Stichmann debutoval povídkovou knihou **Jackie in Silber** (2008). **Das große Leuchten** je jeho prvním románem, v r. 2012 byl nominován na Cenu Ingeborg Bachmannové. Je to příběh o první velké lásce, o útěku z domova a o bláznivé cestě do Íránu.

Hosté: Andreas Stichmann, Jitka Nešporová

Místo konání: Pražský literární dům

Partner: Česko-německý fond budoucnosti, Literární dům Hamburg

18.12. Vánoční koncert

V r. 2012 uplynulo 200 let od okamžiku, kdy byl v Čechách poprvé představen nazdobený vánoční stromček. Při této příležitosti byly připomenuty česko-německé vánoční tradice jak po literární, tak po hudební stránce.

Hosté: Helena Suchárová-Weiser (klavír) a kvarteto Ad libitum, Vlasta Lopuchovská

Místo konání: Clam-Gallasův Palác, Husova 20, Praha 1

Partneři: Spolek Praha-Cáchy, Hlavní město Praha, MKČR

Knihovna

Knihovna Pražského literárního domu, jejíž základ tvoří dar od německé archivářky Katheriny Holzheuer, byla po smrti Lenky Reinerové přeregistrována u MK ČR na Knihovnu Lenky Reinerové. PLD spravuje také osobní knihovnu Lenky Reinerové.

Naše knihovna je k dispozici zájemcům o studium textů s tématem pražské německé literatury v podobě prezenční výpůjčky. Obsahuje na tisíc svazků, které jsou postupně katalogizovány do knihovnického katalogu Clavius, který Pražský literární dům zakoupil díky knihovnickému grantu MKČR - VISK 3. V průběhu roku 2012 do knihovny přibylo 48 nových svazků, a to většinou formou daru.

Knihovnu je možné navštívit každé úterý a čtvrtek od 11.00 do 17.00 hodin nebo po předchozí telefonické či emailové domluvě.

Tvůrčí spisovatelské stipendium

V roce 2012 PLD rozšířil svůj stipendijní program a udělil stipendia na měsíční tvůrčí pobyt pěti českým autorům: Evě Hauserové (Brémy), Markétě Pilátové (Křemže), Biance Bellové (Hamburg), Radkovi Malému (Brémy), Igoru Malijevskému (Wiesbaden).

V Praze pobývalo na pozvání PLD osm autorů, vedle spisovatelů a spisovatelek z Německa a Rakouska (Peter Kurzeck, Ilona Stumpe-Speer, Veia Kaiser, Tanja Dückers, Katharina Hartwell, Volker Harry Altwasser, Andreas Stichmann) jsme také poprvé přivítali autorku z neněmecky mluvící země, známou ukrajinskou básnířku a spisovatelku Oksanu Zabuzhko.

Stipendisté publikují své reflexe a postřehy z pražského pobytu na blogu PLD a vybrané pasáže i v tištěných médiích (Salon, Literární noviny).

Poděkování

Pražský literární dům by chtěl vyjádřit své poděkování za podporu těmto partnerům:

Hlavní partneři:

E.ON Česká republika
Česko-německý fond budoucnosti

Partneři:

Městská část Praha 2
Hlavní město Praha
MKČR
Škoenergo
Giese & Partner
Pražská plynárenská
AUDITOR
Volksbank
advokátní kancelář Uhlíř & Homola
Nadace Roberta Bosche
Sekyra Group
Vienna International
Parkhotel

Mediální partneři:

Landeszeitung
Prager Zeitung
Český rozhlas 7
Český rozhlas 3
iliteratura.cz
Tschechien-online
Literární noviny
D|B|M partners in communications
Art-D

Partneři akcí:

Česko-německá školka Vinohrady / Kids Company, Česko-německý fond budoucnosti, Hessischer Literaturrat e.V., Hlavní město Praha, Konrad-Adenauer-Stiftung, Městská knihovna v Praze, Ministerstvo kultury ČR, Městská část Praha 2, MKČR, MŠMTČR, Rakouské gymnázium, Rakouské kulturní fórum, Svět knihy, Velvyslanectví spolkové republiky Německo

Spřízněné instituce:

Goethe Institut Prag, Společnost Franze Kafky, České centrum Praha, Festival německého divadla Theater.cz, Ústav germánských studií FF UK, Masarykovy Univerzity a Univerzity Palackého, Židovské muzeum, Spolek Cáchy-Praha a další.

Zpráva o hospodaření

Finanční zpráva

AKTIVA (v tis. Kč)

Dlouhodobý majetek celkem	153
<i>Dlouhodobý nehmotný majetek</i>	85
<i>Dlouhodobý hmotný majetek</i>	95
<i>Oprávký k dlouhod. majetku</i>	-27
Krátkodobý majetek celkem	1.565
<i>Pohledávky</i>	125
<i>Krátkodobý finanční majetek</i>	1.434
<i>Jiná aktiva celkem</i>	6
<u>Aktiva celkem</u>	1.718

PASIVA (v tis. Kč)

Vlastní zdroje celkem	148
<i>Vlastní jmění</i>	4
<i>Výsledek hospodaření celkem</i>	144
Cizí zdroje celkem	1.570
Krátkodobé závazky celkem	168
Jiná pasiva celkem	1.402
<u>Pasiva celkem</u>	1.718

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁT PRO NPO V PLNÉM ROZSAHU (CELKEM)**NÁKLADY (v tis. Kč)**

Spotřebované nákupy celkem	239
Služby celkem	1.515
Osobní náklady celkem	568
Daně a poplatky celkem	2
Ostatní náklady celkem	12
Odpisy celkem	14
Náklady celkem	2.350

VÝNOSY

Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	21
Ostatní výnosy celkem	379
<i>Úroky</i>	17
<i>Kursově zisky</i>	0
<i>Jiné ostatní výnosy</i>	362
Přijaté příspěvky celkem	779
Provozní dotace celkem	1.175
Výnosy celkem	2.354

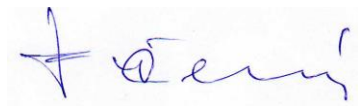
Výsledek hospodaření za období 1.1.2012 až 31.12.2012 činil celkem 4 tis. Kč.

Výše zapsaného jmění zůstala nezměněna 4.000,-Kč.

Závěrečné slovo

Vážení přátelé,

výroční zpráva, kterou jste právě přečetli, je přehledem činnosti realizované v uplynulém roce v nadačním fondu Pražský literární dům autorů německého jazyka, také díky Vaší vydatné pomoci. Děkujeme Vám za to a těšíme se na další spolupráci.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'František Černý'.

František Černý
předseda správní rady

V Praze, dne 2.dubna 2013